

1 DOEL EN TOEPASSINGSGEBIED

Deze instructie geldt voor het certificeren van fokrunderen ten behoeve van de export naar Oezbekistan en beschrijft de voorwaarden die worden gesteld aan de invoer in Oezbekistan, de controles die ten behoeve van de certificering moeten worden uitgevoerd door de NVWA, en de gegevens die het bedrijfsleven ter controle aan de NVWA moet aandragen.

Over de certificeringseisen ten behoeve van de export van fokrunderen naar Oezbekistan zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn BINDEND. Van deze instructie kan derhalve niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Richtlijn 64/432/EEG
- Beschikking 2003/467/EG

2.2 Nationale wetgeving

- Gezondheids- en welzijnswet voor dieren, artikel 79.

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Oezbekistan en Nederland.

3 DEFINITIES

n.v.t.

4 WERKWIJZE

De export van fokrunderen naar Oezbekistan is toegestaan.

- *Certificaat: zie bijlage*

Toelichting bij het certificaat:

Verklaring 1:

Deze verklaring kan na controle worden afgegeven.

Verklaring 2:

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is te vinden op de intranetsite van de afdeling NVWA Incident en Crisiscentrum (NVIC), of is direct opvraagbaar bij deze afdeling.

Verklaring 3:

Deze verklaring kan worden afgegeven: het eerste deel betreffende de R&O na controle van het voermiddel en het ontsmettingsbewijs, afgestempeld en ondertekend op een erkende wasplaats, en het tweede deel betreffende de ziektevrij status van het bedrijf en zijn omgeving na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is te vinden op de intranetsite van de afdeling NVWA Incident en Crisiscentrum (NVIC), of is direct opvraagbaar bij deze afdeling.

Verklaring 4:

Het eerste deel van de eerste optie kan worden doorgehaald. Nederland bezit geen systeem van een netwerk van toezicht conform Richtlijn 64/432/EEG. Het tweede deel van de eerste optie (Nederland is brucellose, tuberculose en leukose vrij) kan worden afgegeven.

NB: Hoewel Nederland officieel vrij is van deze ziekten volgens OIE-normen, wil dit niet zeggen dat ook automatisch alle bedrijven in Nederland vrij zijn. Er mogen een bepaald aantal gevallen per jaar voorkomen zonder dat de vrij-status van het land verloren gaat.

De tweede optie van de verklaring (betreffende de ziektevrij status van het exporterende bedrijf) kan worden doorgehaald omdat voldaan kan worden aan de officiële ziektevrij status van Nederland in de eerste optie. (dit geldt ook voor de testen en de testresultaten, deze zijn niet vereist). Bovendien is de ziektevrij status van het individuele exporterende bedrijf ook al gegarandeerd in verklaring 2.

Verklaring 5:

Deze verklaring kan na controle worden afgegeven.

Verklaring 6:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving

Verklaring 7:

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de I&R-gegevens en de instructie BSE-controle bij export, RNDA-006.

Verklaring 8:

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de I&R-gegevens en, indien geboren voor de feed ban, de instructie BSE-controle bij export, RNDA-006.

Verklaring 9:

Deel a) van de verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is te vinden op de intranetsite van de afdeling NVWA Incident en Crisiscentrum (NVIC), of is direct opvraagbaar bij deze afdeling.

Deel b) van deze verklaring kan worden afgegeven als de knuttenvrije periode van kracht is.

Deel c) van deze verklaring is van toepassing als Nederland niet vrij is van bluetongue en kan worden afgegeven na controle van de vaccinatiegegevens, op basis van de BT-vaccinatieverklaring afkomstig van de GD. Een (basis)vaccinatie mag niet ouder zijn dan een jaar; een hervaccinatie moet binnen het jaar, maar voor het einde van een knuttenvrije periode uitgevoerd zijn. De laatste vaccinatie moet tevens tenminste 60 dagen voor de export plaatsgevonden hebben.

Hiermee wordt de basisvaccinatie bedoeld. Op die manier is altijd gegarandeerd dat geen viruscirculatie in het te exporteren dier meer plaats kan vinden. Wanneer de voorafgaande vaccinatie meer dan 8 maanden (maar minder dan 12 maanden) geleden uitgevoerd is, moet een hervaccinatie plaatsvinden. Deze moet echter altijd ten minste 14 dagen voorafgaand aan de export plaatsvinden. Er wordt dan voldaan aan de eis dat de (basis)vaccinatie voldoende lang voorafgaand aan de export plaats heeft gevonden, maar ook is er voldoende garantie dat de dieren nog goede restimmuniteit hebben bij aankomst in het derde land.

Het laatste deel van de verklaring kan na controle door de certificerend dierenarts van het gebruik van insecticiden of insectenwerende middelen bij opladen worden afgegeven. Zowel dieren als vervoermiddelen dienen behandeld te worden met voor dit doel toegelaten middelen.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

6 TOELICHTING

- In september 2013 is op verzoek van Oezbekistan de Russische versie van de certificaattekst ingevoegd.

Bijlage: certificaat, fokrunderen

HEALTH CERTIFICATE / ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ

for the export of bovine animals for breeding and production from
The Netherlands to the Republic of Uzbekistan /
на экспортируемый из Нидерландов в Республику Узбекистан племенной и
пользовательный крупный рогатый скот

Import permit / Разрешение на импорт: :
Exporting country / Страна-экспортёр :
Competent authority / Компетентное ведомство :

Number of animals / Количество животных :

Identification of the animals / Идентификация животных :

Race / Порода	Sex / Пол	Age / Возраст	Official mark / Идентификационный номер	Earmark / Ушная метка

IIa. Origin of the animals / Происхождение животных

Name and address of the premises of origin /
Название и адрес помещения происхождения :
Name and address of the embarkation facilities /
Название и адрес пункта отправки :

IIb Destination of the animals / Назначение животных

Place of embarkation of the animals / Пункт погрузки животных :
Destination (country and city) / Назначение (страна и город) :

III. Means of transport of the animals / Вид транспорта

Boat / Судно	Plane / Самолет	Truck / Автомашина	Train / Поезд

Specify means of transport and number / Укажите вид транспортного средства и номер:

The cattle is sent by /

Поставка крупного рогатого скота осуществляется :
Name and address of consignor /
Название и адрес грузоотправителя: :
Name and address of consignee /
Название и адрес грузополучателя: :

IV. Health information / Информация о состоянии здоровья

I the undersigned, official Veterinary Officer of the Netherlands, herewith declare that each animal in the consignment described above /

Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный инспектор Нидерландов, удостоверяю, что каждое животное из вышеописанной партии:

1. Has been inspected on (insert date)during the 24 hours before scheduled departure and has not shown clinical signs of infectious or contagious diseases /
Наблюдалось..... (дата) в течение 24 часов до запланированной отправки и не показало клинических признаков инфекционных или заразных заболеваний;
2. Comes from a holding of origin or, when applicable, an approved collection centre and an area which, in accordance with EC or national legislation, is not subject to any prohibition or restriction for reasons of animal diseases affecting bovine animals, except blue tongue /
Происходит из хозяйства происхождения или, когда это применимо, официального сборной площадки и региона, на которые, в соответствии с государственным законодательством или

- законодательством ЕС, не распространяются какие-либо запреты или ограничения по причинам заболеваний, поражающих крупный рогатый скот, кроме блютанга;
3. The means of transport have first been cleaned and disinfected with an officially approved disinfectant; the actual place of loading is situated in the centre of an epizootic free area;
Транспортные средства, были подготовлены и обработаны официально утвержденными дезинфицирующими средствами; фактическое место погрузки находится в центре эпизоотически-свободной зоны;
4. Comes from a herd which is situated in a EC-member state or in a region of an EC-member state /
Происходит из стада, которое находится в стране ЕС или в области страны ЕС:
- with a system of surveillance networks in accordance with Regulation 64/432/EEG (*) /
С системой сетей надзора в соответствии с Директивой 64/432/ЕЕГ (*)
- which is approved as officially free of tuberculosis, brucellosis and leucosis, in accordance with decision 2003/467/EC (*)/
Официально подтвержденной свободной от туберкулеза, бруцеллеза и лейкоза, в соответствии с Директивой 2003/467/ЕС (*)

(*) Delete if not applicable / Ненужное вычеркнуть

Or / или

comes from a herd which is officially free of tuberculosis, brucellosis and leucosis and has been tested with negative results during the departure from the holding of origin, in accordance with Article 6 (2) of Directive 64/432/EEC as follows /
происходит от стада, официально свободного от туберкулеза, бруцеллеза и лейкоза, и было исследовано с отрицательными результатами во время выезда из хозяйства происхождения, в соответствии со статьей 6 (2) Директивы 64/432/ЕЕГ следующим образом:

Test / Тест	Test not required for the following categories of animals / Тест не требуется для следующих категорий животных	Required yes/no * / Требуется да/нет*	Date of testing or sampling / Дата исследования или пробы
Tuberculin test / Туберкулиновая проба	Animals less than 6 weeks of age / Животные менее 6 недельного возраста		
Serum agglutination test for brucellosis / Сыворотка агглютинации на бруцеллез	Animals less than 12 months of age / Животные менее 12 недельного возраста		
Leucosis / Лейкоз	Animals less than 12 months of age / Животные менее 12 недельного возраста		

* fill in whether test is required / Указать требуется ли исследование

5. Shows no clinical signs of IBR/IPV, Bovine Genital Campylobacteriosis, Trichomonosis and Paratuberculosis on the day of shipment /
Не проявляет никаких клинических признаков инфекционного ринотрахеита/ вирусной диареи, генитального кампилобактериоза, трихомоноза и паратуберкулеза в день отгрузки;
6. Is born and raised in a country where / Происходит и выросло в стране, где:
- BSE is compulsorily notifiable and all cattle showing clinical signs compatible with BSE are investigated /
случай губчатой энцефалопатии КРС является обязательным к регистрации и весь крупный рогатый скот с клиническими признаками ГЭ КРС был исследован;
 - The feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants has been banned and the ban has been effectively enforced /
кормление жвачных животных мясокостной муки и белковыми гранулами, полученными из жвачных, было запрещено и этот запрет строго соблюдается;
 - The affected cattle as well as / Пораженный скот, а также:
 - All cattle which, during the first year of life, were reared with the BSE affected cattle during their first year of life, and which investigation showed consumed the same potentially contaminated feed during that period /
Весь крупный рогатый скот, который в течение первого года жизни, выращивался вместе со скотом, имевшим контакт с животными со случаями ГЭКРС в течение первых 12 месяцев его существования, и который, согласно заключениям, потреблял те же потенциально зараженные корма в течение того же периода,,

or / или

- If the results of the investigation are inconclusive, all cattle born in the herd as, and within 12 months of the birth of, the BSE affected cattle, if alive in the country or zone are permanently identified, and their movements controlled, and, when slaughtered or at death, are completely destroyed /

Когда заключения исследований не убедительны – весь крупный рогатый скот, который был рождён в течение 12 месяцев, предшествовавших и последовавших за обнаружением случая ГЭ КРС – в том стаде, где был зарегистрирован этот случай ГЭ КРС, если эти животные ещё живы в стране или зоне, идентифицируются и их передвижения находятся под строгим контролем, и их подвергают полному уничтожению после убоя или падежа;

- All bovine animals are identified by a permanent identification system that records all movements of any individual bovine animal from birth to death and that enables them to be traced back to the dam and herd of origin /

Весь крупный рогатый скот идентифицирован с использованием постоянной системы идентификации, которая фиксирует передвижения каждой особи КРС, от рождения до смерти, что позволяет отследить передвижения от матери и стада происхождения;

7. Is not offspring of BSE suspect or confirmed females /

Не являются потомками подозреваемых на ГЭ КРС матерей, или матерей с подтвержденным диагнозом ГЭ КРС;

8. Is born, raised and has remained in herds in which no case of BSE has been confirmed for the last 7 years /

Рождено, выращено и содержалось в стадах, где не было ни одного подтвержденного случая ГЭКРС в течение последних 7 лет;

OR / ИЛИ

is born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants has been effectively enforced /

Было рождено после даты вступления в силу запрета на кормление жвачных мясокостной мукой и белковыми гранулами, полученными из жвачных, который действительно соблюдался;

9. Concerning bluetongue / Что касается блютанга:

a) In accordance with the standards of the Terrestrial animal Health Code of the Office of Epizootics (OIE), the territory of The Netherlands is recognized as a country free of Bluetongue /

в соответствии со стандартами Санитарного кодекса наземных животных Международного эпизоотического бюро (МЭБ), территория Нидерландов признана страной, свободной от блютанга

OR / ИЛИ

b) The Netherlands are seasonally free of BTV / Страна, инфицированная блютангом

OR / ИЛИ

a BTV infected country / Страна, инфицированная блютангом

AND / И

The animals are vaccinated against bluetongue serotype 8 and the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine /

Животные, вакцинированы против блютанга 8 серотипа и животные находятся все еще в пределах периода иммунитета, гарантированном инструкциями по применению вакцины /

AND / И

The vaccination of the animals against bluetongue serotype 8 took place more than 60 days before the date of shipment /

Вакцинация животных против блютанга серотипа 8 состоялась более 60 дней до даты отгрузки.

Type of vaccine / Тип вакцины :

Date of test / Дата проведения исследования :

AND / И

The animals were protected from attack from Culicoides likely to be competent bluetongue vectors during transportation to the place of shipment /

Животные были защищены от нападения кровососущих комаров рода Culicoides, вероятных векторов блютанга на время транспортировки к месту отгрузки.

(*) delete as appropriate / Ненужное зачеркнуть

This certificate expires ten (10) days after the date of shipment /

Срок действия данного сертификата истекает через 10 (десять) дней после даты отгрузки.